



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA  
*Liliana Beatriz Feijó*  
LILIANA BEATRIZ FEIJÓ  
Jefatura Administrativa  
JEFE

ROSARIO, 13 NOV 1996

VISTO el expediente nº 63.815, relacionado con las Bases Generales del Acuerdo de Cooperación Académica e Intercambio suscripto entre la Universidad Federal Juiz de Fora, Brasil, y la Universidad Nacional de Rosario, con fecha 28 de junio de 1996, y

CONSIDERANDO:

Que el presente acuerdo, es establecido para desarrollar programas de estudios conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación.

Atento el Informe nº 440/95/1053 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen nº 7009 de Asesoría Jurídica.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar las Bases Generales del Acuerdo de Cooperación Académica e Intercambio entre la Universidad Federal Juiz de Fora, Brasil, y la Universidad Nacional de Rosario; suscripto el 28 de junio de 1996, que en copia forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscríbase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº

2255 / 96

mg.

*Roberto Manuel Martínez*  
Ing. ROBERTO MANUEL MARTÍNEZ  
Secretario General  
U. N. R.

*Raúl Armando Arino*  
Ing. RAUL ARMANDO ARINO  
RECTOR



*Universidad Nacional de Rosario*

ES COPIA  
*Liliana Beatriz Ferrero*  
LILIANA BEATRIZ FERRERO  
Jefatura Administrativa  
JEFE

**BASES GENERALES DE ACUERDO DE COOPERACION ACADEMICA E INTERCAMBIO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA - Y LA UNIVERSIDAD FEDERAL JUIZ DE FORA - BRASIL**

La UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (República Argentina) con sede en Córdoba 1814 (2000) Rosario, en pleno goce de su autonomía, representada en este acto por el Señor Rector Ing. Raúl Armando Arino, y la UNIVERSIDAD FEDERAL JUIZ DE FORA (Brasil) con sede en Benjamín Constant 790, Juiz de Fora, Minas Gerais, representada por su Rector Professor Renê Gonçalves de Matos, convencidas del interés recíproco en establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Casas de Altos Estudios y en el ejercicio de sus respectivas atribuciones, establecieron las siguientes BASES GENERALES DE ACUERDO:

**I - OBJETIVOS:**

Este acuerdo es establecido para desarrollar programas de estudios conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación, de acuerdo con los términos indicados más abajo.

El mismo será llevado a cabo dentro de los límites de colaboración cultural y científica establecidos entre los dos países y ambas partes se comprometen a promover ante sus respectivos Consejos Universitarios u organismos de coordinación interuniversitaria la posibilidad de extender este acuerdo a otras instituciones de sus países.

**II - TIPOS DE COOPERACION:**

La cooperación entre ambas Universidades incluirá lo siguiente:

- 1- Intercambio de información en publicaciones, incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones;
- 2- Intercambio de personal docente e investigadores para complementar carreras ofrecidas en las respectivas Instituciones;
- 3- Seminarios, coloquios, simposios;
- 4- Estudios conjuntos de investigación;
- 5- Programas y planes de estudios conjuntos;
- 6- Acceso a equipamientos y material específico;
- 7- Visitas de corta duración;
- 8- Intercambio de pre y post-grado;
- 9- Otras actividades de cooperación acordadas entre las partes.

**III - AREAS DE COOPERACION:**

La cooperación se desarrollará dentro de las áreas que sean comunes a ambas Universidades.

2255/96



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA

LILIANA BEATRIZ FERRER  
Jefatura Administrativa  
J E F E

/// - 2

El personal ofrecido por ambas Instituciones para las actividades mencionadas anteriormente tendrá que ser aceptado por ambas partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas propuestas.

Las áreas en las cuales se desarrolle la cooperación, incluirán programas y actividades diversas definidas, específicamente, por Términos Adicionales o Protocolo de Correspondencia.

#### IV - PROGRAMAS.- PROYECTOS ESPECIFICOS:

Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un Término Adicional o Protocolo respectivo. Deben incluir las siguientes informaciones:

1. El origen, la naturaleza y la descripción del Programa-Proyecto;
2. Los nombres de los responsables y de los participantes de cada Institución;
3. La duración del Programa-Proyecto;
4. Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el Proyecto y la distribución del dinero en cuestión;
5. Las previsiones efectuadas para el reconocimiento y convalidación académica en el caso de programas de estudios conjuntos;
6. Las previsiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en actividades universitarias. Estos Términos Adicionales deberán contar con la aprobación de los Rectores de cada Universidad.

#### V - CONDICIONES FINANCIERAS:

- a) No hay ningún compromiso financiero asumido por las Instituciones en la firma de este acuerdo;
- b) Para cada Programa-Proyecto, serán indicados separada y específicamente los detalles financieros;
- c) Las actividades de cooperación, excepto cuando sea especificado, estarán sujetas a los fondos existentes dentro del límite de acuerdos internacionales.

#### VI - RECONOCIMIENTO Y CONVALIDACION:

En el caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, dentro de los límites de los Programas o Intercambios Internacionales, será establecido un sistema académico de reconocimiento y convalidación.

Este sistema será descrito en cada Término Adicional o Protocolo Específico y será aprobado por las correspondientes autoridades académicas de ambas Universidades.

2255/96



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA  
*Liliana Beatriz Feijoo*  
LILIANA BEATRIZ FEJOO  
Jefatura Administrativa  
JEFE

111 - 3

VII - FORMAS DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL:

Toda información resultante de actividades conjuntas realizadas dentro de este acuerdo, estará a disposición de ambas partes, excepto cuando se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes existentes entre cada inventor y su Institución. Los acuerdos establecidos sobre el uso de patentes deberán tener el consentimiento de todos los co-inventores.

VIII- PARTICIPACION DE TERCEROS:

En los casos en que la colaboración, objeto de este acuerdo sea financiada a través de contratos o becas existentes entre la Universidad Federal de Juiz de Fora o la Universidad Nacional de Rosario y terceros, deberá entenderse que tales contratos y becas podrán ser utilizados solamente por las Instituciones en cuestión. No se excluye, sin embargo, la posibilidad de futuros acuerdos con terceros que incluyan a ambas Universidades.

IX - INFORMACION CONFIDENCIAL:

Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este acuerdo o de su realización deberá ser protegida según la ley del país receptor.

X - VIGENCIA Y DURACION:

a) Este acuerdo tendrá una duración de 2 (dos) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes y será renovado automáticamente si no hubiere sido solicitada su rescisión por alguna de las partes.

b) El acuerdo podrá ser rescindido por solicitud de una de las partes interesadas durante el curso del cumplimiento del mismo. La solicitud o denuncia deberá ser presentada por escrito y comunicada vía carta documento o telegrama a la otra con 60 días de antelación a la fecha que se pretende rescindir ;

c) La solicitud de rescisión no dará derecho a requerir indemnización alguna por ningún concepto entre las partes, pero no afectará las acciones pendientes que no fueron expresamente rescindidas por el solicitante.

En caso de divergencias interpretativas o de cualquier otra índole entre las partes, que sea menester la intervención judicial, las partes se obligan a someterse a la jurisdicción de los Tribunales Federales de la ciudad de Rosario (Rep. Argentina).

2255/96 1



ES COPIA  
*Williams*  
WILLIANA BEATRIZ PEREZ  
Secretaria Administrativa  
JEFE

*Universidad Nacional de Rosario*

111 - 4

XI - COORDINACION:

Cada Rector nombrará, en un plazo no mayor a 3 (tres) meses, un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se realizan dentro de los límites del acuerdo.  
Los coordinadores mantendrán contacto regular a fin de apoyar el desarrollo de la cooperación.

XII - JURISDICCION:

Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio está sujeta a los principios del Derecho Internacional Privado, vigentes en la legislación de ambos signatarios.

XIII - ANEXOS:

Se anexan la lista de Centros, Unidades Académicas, Departamentos y Carreras de la Universidad de Juiz de Fora y la lista de Facultades y Carreras de la Universidad Nacional de Rosario.

El presente Convenio es firmado en dos ejemplares en Español y dos en Portugués, en Rosario, República Argentina, a los 28 días del mes de <sup>junio</sup> junio de 1996, quedando una copia en ambos idiomas para cada una de las partes.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

UNIVERSIDAD FEDERAL DE JUIZ DE FORA

FIRMA

*Armas*  
ACLARACION Ing. RAUL ARMANDO ARMS  
RECTOR

FIRMA

*WPT*

ACLARACION

2255/96



*Universidad Nacional de Rosario*

ES COPIA  
*Liliana Beatriz Feijó*  
LILIANA BEATRIZ FEIJÓ  
Secretaria Administrativa  
J E F E

**BASES GERAIS DE ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA E INTERCÂMBIO ENTRE A UNIVERSIDADE NACIONAL DE ROSÁRIO -ARGENTINA- E A UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA -BRASIL.**

A UNIVERSIDADE NACIONAL DE ROSÁRIO (República Argentina) com sede na Rua Córdoba 1814 (2000), Rosário, em pleno gozo de sua economia, representada neste ato pelo Senhor Reitor Ingeniero Raúl Armando Arino, e a UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA (Brasil) com sede à Rua Benjamin Constant, 790, Juiz de Fora, Minas Gerais, representada por seu Reitor Professor. René Gonçalves de Matos, convencidas do interesse recíproco em estabelecer e desenvolver relações de cooperação internacional entre ambas as casas de altos estudos e no exercício de suas respectivas atribuições estabeleceram as seguintes BASES GERAIS DE ACORDO:

**I-OBJETIVOS:**

Este acordo é estabelecido para desenvolver programas de estudos conjuntos, intercâmbio e cooperação no campo da docência, formação de estudantes e pesquisa, de acordo com os termos indicados abaixo.

O mesmo será levado a cabo dentro do limite de colaboração cultural e científica estabelecidos entre os dois países e, ambas as partes se comprometem a promover diante de seus respectivos Conselhos Universitários ou organismos de coordenação interuniversitária na possibilidade de estender este acordo a outras instituições de seus países.

**II-TIPOS DE COOPERAÇÃO:**

A cooperação entre ambas Universidades incluirá o seguinte:

1. intercâmbio de informação em publicações incluindo o intercâmbio entre as bibliotecas das respectivas Instituições;
2. intercâmbio de pessoal docente e pesquisadores para complementar cursos oferecidos nas respectivas Instituições;
3. seminários, colóquios, simpósios;
4. estudos conjuntos de pesquisa;
5. programas e planos de estudos conjuntos;
6. acesso a equipamentos e material específico;
7. visitas de curta duração;
8. intercâmbio de pré e pós-graduação;
9. outras atividades de cooperação acordadas entre as partes.

**III-ÁREAS DE COOPERAÇÃO:**

A cooperação se desenvolverá dentro das áreas que sejam comum a ambas as Universidades.

O pessoal oferecido por ambas as Instituições para as atividades mencionadas anteriormente terá de ser aceito por ambas as partes sob os estritos princípios de idoneidade profissional para as tarefas pretendidas.

As áreas nas quais se desenvolva a cooperação incluirá programas e atividades diversas definidos, especificamente, por Termos Aditivos ou Protocolo de Correspondência.

2255/96



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA  
*Liliana Beatriz Feijó*  
LILIANA BEATRIZ FEIJÓ  
Jefatura Acumulativa  
J E F E

#### IV-PROGRAMAS -PROJETOS ESPECÍFICOS:

Para cada programa ou projeto específico deberá ser desenvolvido um Termo Aditivo ou Protocolo Respectivo. Devem incluir as seguintes informações:

1. a origem, a natureza e a descrição do Programa-Projeto;
2. os nomes dos responsáveis e dos participantes de cada instituição;
3. a duração do Programa-Projeto;
4. os recursos financeiros previstos para cobrir os gastos relacionados com o Projeto e a distribuição do dinheiro em questão;
5. as previsões feitas para o reconhecimento e convalidação acadêmica no caso de programas de estudos conjunto;
6. as previsões realizadas para alojamento e a participação dos convidados em atividades universitárias.

Estes Termos Aditivos deverão contar com a aprovação dos Reitores de cada Universidade.

#### V-CONDIÇÕES FINANCEIRAS:

- a) não ha qualquer compromisso financeiro assumido pelas instituições na assinatura desse Acordo;
- b) para cada Programa-Projeto serão indicados separada e especificamente os detalhes financeiros;
- c) as atividades de cooperação, exceto quando especificado, estarão sujeitas aos fundos existentes dentro do limite de acordo internacionais.

#### VI-RECONHECIMENTO E CONVALIDAÇÃO:

No caso de programas de estudos conjuntos ou de permuta estudantil, dentro do limite dos Programas ou Intercâmbios Internacionais, será estabelecido um sistema acadêmico de reconhecimento mútuo e convalidação.

Este sistema será descrito em cada Termo Aditivo ou Protocolo Específico e será aprovado pelas correspondentes autoridades acadêmicas de ambas as Universidades.

#### VII-FORMAS DE DISPOR DA PROPIEDAD INTELECTUAL:

Toda informação resultante de atividades conjuntas realizadas dentro deste acordo estará á disposição de ambas as partes, exceto quando se estabeleça outras normas.

As patentes suscetíveis de serem desenvolvidas estarão sujeitas ás normas e leis sobre patentes existentes entre cada inventor e sua instituição. Os acordos estabelecidos sobre o uso de patentes deverão ter o consentimento de todos os co-inventores.

#### VIII-PARTICIPAÇÃO DE TERCEIROS:

Nos casos em que a colaboração, objeto deste acordo, seja financiada através de contratos ou bolsas existentes entre a Universidade Federal de Juiz de Fora ou a Universidade Nacional de Rosario e terceiros, deverá entender-se que tais contratos e bolsas poderão ser utilizados apenas pelas instituições em questão. Não se exclui, contudo, a possibilidade de futuros acordos com terceiros que incluam ambas as Universidades.

2255/96



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA  
LILIANA BEATRIZ REILLO  
Jefatura Administrativa  
JEFE

**IX-INFORMAÇÃO CONFIDENCIAL:**

Qualquer tipo de informação de natureza confidencial resultante deste acordo ou de sua realização, deverá ser protegida conforme a lei do país receptor.

**X-VIGENCIA E DURAÇÃO:**

a) este acordo terá uma duração de 02 (dois) anos a partir da data de entrada em vigência, de acordo com as disposições estatutárias das partes e será renovado automaticamente se não houver sido solicitada sua rescisão por alguma das partes;

b) o acordo poderá ser rescindido por solicitação de uma das partes interessadas. Tal solicitação ou denúncia deverá ser apresentada por escrito e com pelo menos seis meses de antecipação em relação ao término da duração acordada;

c) a solicitação da rescisão não dará direito a requerer indenização, mas, não afetará as ações pendentes que não forem expressamente rescindidas pelas partes.

**XI-COORDENAÇÃO:**

Cada Reitor nomeará, num prazo não superior a 03 (três) meses, um comitê, comissão ou pessoa responsável que coordene e revise as atividades que se realizam dentro do limite do acordo.

Os Coordenadores manterão contato regular a fim de apoiar o desenvolvimento da cooperação.


**XII-JURISDIÇÃO:**

Toda questão emergente da celebração, interpretação e execução das cláusulas deste Convênio está sujeita aos princípios do Direito Internacional Privado, vigentes na legislação de ambos signatários.

**XIII-ANEXOS:**

Anexam-se a lista de Centros, Unidades Acadêmicas, Departamentos e Cursos da Universidade Federal de Juiz de Fora e a lista de Faculdades e Cursos de Universidade Nacional de Rosario.

O presente Convênio é assinado em dois exemplares em espanhol e dois em português, em Rosario, República Argentina aos 28 dias do mês de junho do mês de 1996, ficando uma cópia de ambos idiomas para cada uma das partes.

  
Ingeniero Raúl Armando Arino  
Rector de la Universidad Nacional de Rosario

  
Professor René Gonçalves de Matos  
Reitor de Universidad Federal de Juiz  
de Fora

2255/96